

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1931)  
**Heft:** 520  
  
**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### De quelques confidences que fit le roi des amuseurs à un partenaire... occasionnel.

Grock, dont nous avons annoncé la triomphale rentrée sur la scène du Kursaal, m'attendait à la Régence, à l'heure du cigare, tout en suivant le jeu de quelques amateurs de jass.

— Je vous en prie, me dit-il, épargnez-moi le pensum de vous raconter ma vie; je l'ai déjà fait tant de fois! Et puis, si vous tenez à me connaître dès mon premier biberon, eh bien, lisez mon livre dont le tirage vient d'atteindre le trentième mille. Vous saurez tout.

Le bon Grock disait cela mi-méfiant, mi-malicieux. Mais ce n'est pas ses mémoires que je voulais noter. Tout bonnement pourquoi, ayant proclamé qu'il se retirait du monde et renonçait aux succès du théâtre, il était revenu au monde et au théâtre.

— C'est bien simple. J'étais tranquillement occupé à faire éclore des fleurs dans mon jardin quand "on" est venu me susurrer à l'oreille que je ne pouvais pas me retirer sans dire adieu à tous ceux qui m'avaient applaudi. Et voilà tout. Alors, j'ai bouclé ma valise, j'ai recruté une troupe, j'ai fait un signe à Max et me voici à Genève. Parce qu'il m'a fait bien faire ma tournée d'adieux si je veux qu'on me fiche la paix à l'avenir.

*Apparente Lassitude.*

Eh oui, j'ambitionne de rester chez moi, de jouir de ma maison et de mon jardin, de vivre enfin une vie stable sous le beau ciel italien et de laisser à d'autres les dénouilles de Grock. Car je suis fatigué, vous le pensez bien, après une si longue carrière, près de 35 ans de travail... J'ai débuté à 17 ans et voici que j'en aurai 51 au commencement de l'an qui vient!

Mais Grock ne me paraît pas aussi résolu qu'il le dit à abandonner pour toujours, à la fin de sa tournée, le bonnet gris, l'ample manteau, la grande valise et le petit violon. N'insinue-t-il pas que si, parfois, on vient le relancer dans sa retraite d'Oneglia pour quelques représentations ici et là, à Nice, à Monte-Carlo, à Cannes, que sais-je, il ne dira pas non, simplement pour se prouver à lui-même que, malgré tout, il demeure le grand amuseur adoré des foules!

Au fond, quand Grock parle de sa retraite, c'est qu'il pense aux inconvénients de sa carrière, aux innombrables déplacements, à la vie de pensions et d'hôtels, au fastidieux travail du maquillage, à l'atmosphère des coulisses. Mais sous cette lassitude, plus apparente que réelle, il n'est pas difficile de discerner l'immense amour du grand comique pour son art. Sitôt qu'il est sur le plateau, devant le public, sous la lumière crue des réflecteurs, Grock oublie les ennuis du métier et rien n'existe plus pour lui que ce qu'il appelle modestement "son travail", un travail qu'il aime de toutes les fibres de son être et dont il ne se lasse point malgré l'énorme effort qui consiste à amuser pendant plus d'une heure un public exigeant.

Si Grock aime son art! Il suffit de l'entendre l'exalter. Il ne le conçoit qu'au travers d'une recherche constante, d'une patiente étude de ces contrastes imprévus qui font fuser le rire, de ce souci d'être simple, toujours, et naturel, comme dans la vie. Si l'on analyse un tant soit peu le jeu et les réparties de Grock, on verra à quel point cela procède de la vie ordinaire où le comique jaillit tout naturellement de soudaines oppositions conçues de la façon la plus simple, la plus humainement simple. Il y a même, sous la trivialité des plaisanteries que Grock échange avec son partenaire, une sorte de philosophie amère qui est bien humaine et dont on rit, malgré soi, parce qu'elle jaillit avec un imprévu qui déconcerte.

Cette philosophie désabusée, on la découvre le mieux dans le film où Grock a su amener avec des moyens extrêmement simples son fameux numéro qu'il voulait confier à la pellicule, pour le sauver de l'oubli. Ce film, qui passa tout récemment encore au Caméo, a été entièrement réalisé par Grock lui-même et l'auteur est satisfait de son œuvre. Les extérieurs ont presque tous été tournés dans son parc, de même que quelques scènes prises dans sa villa, celle du déjeuner des artistes de cirque, entre autres.

*Souvenirs de jeunesse.*

Bien qu'il n'ait point voulu me raconter sa vie, Grock se laisse aller, en buvant à petits coups son café, à des souvenirs anciens. Il me parle de son père, un horloger de Reconvillier, doué lui-même du sens du comique. Il évoque ses souvenirs d'enfance, sa passion pour le jeu des artistes de cirque qui passaient parfois dans son village et qui, sans le savoir, développaient sa vocation.

Et puis, son départ, à 17 ans, ses débuts difficiles, le travail obstiné auquel il s'astreignit pour apprendre la musique et à jouer de divers instruments, piano, clarinette, violon, etc. Il décida, un jour, de se familiariser avec la concertine anglaise, cet instrument qui tient de l'accordéon et dont il joue avec une virtuosité sans pareille; mais que d'efforts et de patience pour arriver à ce résultat! Et que de travail aussi, pour créer le fameux numéro qui a fait sa célébrité, pour assembler chaque partie afin d'en

(Continued in next column).

### PHARMACIE SUISSE SCHWEIZER APOTHEKE ZUM WEISSEN KREUZ

älteste Apotheke in London, gegründet 1827

Anfertigung Schweizer und ausländischer Rezepte; Lager deutscher, englischer, amerikanischer, italienischer, schweizer und französischer Medikamente, Drogen, Chemikalien und Mineralwasser. Fabrik für Bandagen, Bruchbänder usw. Laboratorium für chemische und mikroskopische Untersuchungen.

**M. SCHLIEPHAK, Ltd.**

42, Charlotte Street, London, W.1.

Ecke Goodge Street,

Telephone-No. Museum 5194.

### ADVERTISEMENT IS THE MOTHER OF NECESSITY

In other words, if you advertise insistently you will **CREATE** a market for your goods. Well executed Printing is essential if your advertising is to possess the necessary "punch." Therefore send along your enquiries for Leaflets, Circulars, Folders, Price Lists, etc., to

**The Frederick Printing Co. Ltd.**

23, Leonard Street, London, E.C.2

Telephone Clerkenwell 9595.

### MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion 2/6; three insertions 5/—  
Postage extra on replies addressed *via* Swiss Observer

**FULL Board Residence**, modern house, West Kensington, near tube and Bus routes. Terms moderate. Call or phone any time. Mrs. C. L. Stewart, 16, Lisgar Terrace, W.14.

**WANTED** Contract to clear Kitchen Waste from one or two large Hotels. Apply: J. Lanz, The Rosary Farm, Colnbrook, Mdx. Telephone: Colnbrook 5.

### De quelques confidences que fit le roi des amuseurs à un partenaire... occasionnel.

(Continued).

faire un tout homogène, pour meubler d'un sens précis, accessible à toutes les mentalités, des plaisanteries dont beaucoup tirent leur origine du Jura bernois et des ateliers de cabinetiers. *Loisirs de propriétaire.*

Aujourd'hui, notre célèbre compatriote accroche au vestiaire sa détroque de clown et son nom de théâtre et il redevient Adrien Wettach, propriétaire de la villa Bianca, à Oneglia, en Ligurie. Cette villa qu'il fit construire est un poème de pierre et le vaste jardin qui l'entoure, un poème de fleurs. Avec ses trois jardiniers, le propriétaire a fait des merveilles; il a dessiné lui-même ses plates-bandes et ses massifs, arrangé ses bosquets, planté ses arbres. Et muni de son couteau de poche, il greffe avec amour pour améliorer ses producteurs de fruits.

Grock — pardon, M. Wettach — n'est pas qu'un grand artiste; c'est aussi un menuisier, un mécanicien, un peintre, un décorateur, un architecte, un horticulteur, un viticulteur, un jardinier. Et plus encore, à tous ces talents, il ajoute celui d'être un habile propriétaire et dans sa propriété, où se posait le problème de l'eau, il a trouvé trois sources très abondantes qui rendraient jaloux le bon abbé Mermet...

Et maintenant, la tasse de café est vide; Grock achève sa cigarette, met sa main dans la mienne et se lève en me disant: "A Oneglia, mon cher, quand le cœur vous en dira."

Georges Verdene.

Tribune de Genève.

### FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday, October 14th, at 8.30—Swiss Mercantile Society, Ltd.—Monthly Meeting—at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Wednesday, October 21st, at 7.45 p.m. Nouvelle Société Helvétique—Monthly Meeting of London Group at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Friday, November 20th—City Swiss Club—Annual Banquet and Ball, at May Fair Hotel, Berkeley Square, W.1.

### SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,960,000

Deposits - - £43,000,000

**The WEST END BRANCH  
opens Savings Bank Accounts on  
which interest will be credited  
at 2½ per cent. until further notice.**

### FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1

SUNDAY, OCTOBER 11th, 1931.

at 4 o'clock.

### A Modern Girl's Life in India

A. R. MUBALIAR, Esq.

Member of the India Round Table Conference.

AT

FOYER SUISSE

Every Swiss Girl Welcome.

Tea Provided.

*Drink delicious "Ovaltine"  
at every meal—for Health!*

### Divine Services.

### EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche 11 Octobre 11h.—"Le mille supplémentaire" Matthieu V. v. 41.—M. Hoffmann-de Visme.

3.30.—"Enracinés" Colosius 11, v. 6.

Mardi 13 octobre 3h.—Au Foyer. Réunion de Couture.

### BAPTEME.

Hilda Margaret Wehrli, née le 28/5/31, fille de Arnold Edouard et d'Elisbeth née Lauber de Neuveville (Berne) — le 4 X 31.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798).—Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30—12 h.

### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 11. Oktober 1931.

11 Uhr vorm. Gottesdienst und Sonntagschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorprobe.

Am 18. Oktober, Sonntag, wird im Gottesdienst des Reformators Zwingli gedacht werden, wozu wir herzlich einladen.

Freitag, den 30. Oktober, abends 8 Uhr öffentlicher Vortrag über "Huldrych Zwingli, der Reformator und Patriot." Im Gemeindesaal im "Foyer Suisse," 15, Upper Bedford Place, Russel Square, W.C.1.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmanden-unterricht und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde. C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Tel: Chiswick 4156).

### ADVERTISE in the "SWISS OBSERVER"

*It's Patriotic and it Pays!*

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.